

Stadt Bergisch Gladbach
Der Bürgermeister
Federführender Fachbereich
Personalkosten und Personalkostencontrolling

Beschlussvorlage

Drucksachen-Nr. 0639/2013
öffentlich

Gremium	Sitzungsdatum	Art der Behandlung
Haupt- und Finanzausschuss	10.12.2013	Beratung
Rat der Stadt Bergisch Gladbach	17.12.2013	Entscheidung

Tagesordnungspunkt

Entwurf des Stellenplans für das Haushaltsjahr 2014

Beschlussvorschlag:

Die unter den Punkten 2, 3 und 5 dargestellten Vorschläge werden beschlossen.

Im Übrigen wird Kenntnis genommen.

Sachdarstellung / Begründung:

Vorbemerkungen

Die Gesamtzahl der Stellen beträgt 1.046,5 zum Stand des Nachtragsstellenplanes 2013. Davon waren 724 Stellen für Tarifliche Beschäftigte sowie 322,5 Stellen für Beamte vorgesehen.

Die Veränderungen des Stellenplanes für 2014 ergeben sich aus den folgenden Beschlussvorschlägen. Diese enthalten:

1. Stellenveränderungen – Beschäftigtenstellen
2. Stellenveränderungen – Beamtenstellen
3. Stellenplan-Vermerke
4. Verlagerung einer Stelle
5. Neue und wegfallende Stellen

Einzelerläuterungen dazu sind den jeweiligen Punkten zu entnehmen.

Der Personalrat hat gemäß § 75 LPVG über den Entwurf des Stellenplanes am 20.11.2013 beraten und eine Stellungnahme abgegeben.

1. Stellenveränderungen - Beschäftigtenstellen -

Die nachfolgenden Stellenanhebungen sind das Ergebnis einer durchgeführten Stellenneubewertung bzw. erstmaligen Bewertung. Neubewertungen werden notwendig, wenn sich wesentliche Stelleninhalte verändert haben. Aufgrund der bestehenden „Tarifautomatik“ haben die Stelleninhaberinnen / Stelleninhaber einen Rechtsanspruch auf entsprechende Höhergruppierung. Es ist aber noch die formelle Anhebung der Stellen erforderlich.

Stellen-Nr.	Funktion	Stellenveränderung	
		von	nach
1-111-47 + 1-121-47, je 0,5	Zeiterfassung, Telefonzentrale	VI b 1 a / EG 6	V c 1 a / EG 8
2-111	Vorzimmerdienst Fachbereichsleitung 2	VI b 1 a / EG 6	V c 1 a / EG 8
2-2-1195	Stabsstellenleitung Betriebswirtschaft, stellvertretende Fachbereichsleitung	III 1 a / EG 12	II / I b 1 c / 1 f / EG 13
5-50-629	Abteilungsleitung soziale Förderung	III 1 a / EG 12	IV a 1 b / EG 11
5-51-649	Abteilungsleitung Hilfen für junge Menschen und Familie, stellvertretende Jugendamtsleitung	S 18	I b 1 a / EG 14
6-815	Vorzimmerdienst Fachbereichsleitung 6	VI b 1 a / EG 6	V c 1 a / EG 8
6-620-734	Geoinformation, Vermessung	III 2 / EG 12	IV b 2 / EG 10
7-10-1062	Abteilungsleitung Zentraler Dienst Fachbereich 7, stellvertretende Fachbereichsleitung, FB-Controlling	III 1 a / EG 12	I b 1 a / EG 14
7-6832-1164	FacharbeiterIn Kanal-/ Gewässerunterhaltung	EG 7	V c 17 / EG 8
8-23-163	Sachbearbeitung Grundstücksverkehr	IV b 1 a / EG 9	IV a 1 a / EG 10

Im Stellenplan 2014 werden obige Stellenveränderungen der tariflich Beschäftigten zur Kenntnis genommen.

2. Stellenveränderungen - Beamtenstellen -

Stellen-Nr.	Funktion	Stellenveränderungen	
		von	nach
BM-13-544 0,5	Sachbearbeitung Büro des Bürgermeisters	A 7	A 8
14-100	Sachbearbeitung RPA	A 13 g.D.	A 11
1-10-39 + 1- 10-725, je 0,5	Sachbearbeitung zentraler Dienst Fachbereich 1, Organisationsservice	A 10	A 11
2-21-149, 0,5	Buchhaltung Personenkonten	A 8	A 9 m.D.
3-10-182	Abteilungsleitung Zentraler Dienst Fachbereich 3, stellvertretende Fachbereichsleitung	A 12	A 13 g.D.
4-40-355	SchulbetreuerIn	A 9	A 10
5-513-641, 0,5	Fachadministration Jugendamtssoftware	A 11	IV b 1 a / EG 9, S 14 oder IV b 1 / EG 10 (abhängig von Berufsgruppe und Tarifvertrag)
6-632-773, 0,5	Sachbearbeitung Klageverfahren	A 10	A 11

Beschlussvorschlag:

Im Stellenplan 2014 werden obige Beamtenstellen verändert und ausgewiesen.

3. Vermerke

3.1 ku-Vermerke (künftig umzuwandeln)

Der Stellenplan 2012/2013 enthält 14 ku-Vermerke.

Realisierung von ku-Vermerken

Zum Stellenplan 2014 werden die ku-Vermerke bei folgenden Stellen realisiert:

Stellen-Nr.	Alte Wertigkeit	Neue Wertigkeit
VV-II-2-816	A 16	III 1a / EG 12
5-59-578	A 11	A 10
5-513-643	IV a 1 a / 10 / A 11	A 10

Neu anzubringender ku-Vermerk

Die Stelle 5-10-618 (Versicherungsstelle) erhält einen ku-Vermerk. Im Rahmen der HSK-Maßnahme 5.510.1 wurden zum Stellenplan 2011 in der Versicherungsstelle an den beiden Stellen 1,5 kw-Vermerke angebracht. Ein kw-Vermerk wird zum Stellenplan 2014 realisiert. Die verbleibende Stelle 5-10-618 ist mit einem 0,5 kw-Vermerk belegt. Nach einer Realisierung dieses kw-Vermerkes muss die restliche 0,5 Stelle mit den dann verbliebenen Aufgaben neu bewertet werden.

Damit enthält der Stellenplan 2014 insgesamt 11,5 ku-Vermerke.

Beschlussvorschlag:

An der oben genannten Stelle wird im Stellenplan 2014 ein ku-Vermerk angebracht.

3.2 kw-Vermerke (künftig wegfallend)

Der Stellenplan 2012/2013 enthält 22,5 kw-Vermerke, davon 20 durch HSK-Maßnahmen.

Realisierung von kw-Vermerken

Zum Stellenplan 2014 werden insgesamt 3 kw-Vermerke wirksam, d. h. die Stellen werden gestrichen. Alle 3 kw-Vermerke wurden durch HSK-Maßnahmen angebracht.

Stellen-Nr.	Wertigkeit	Umfang	Funktion
4-41-473	EG 11	0,5	Sachbearbeitung Kulturbüro
4-45-473	EG 13	0,5	Kustodin
5-10-620	A9mD	1,0	Sachbearbeitung Versicherungsstelle
6-632-777	A 10	1,0	Sachbearbeitung Planungsrecht

Die realisierten kw-Vermerke sind auch unter Punkt **5. Neue und wegfallende Stellen** unter dem jeweiligen Fachbereich dargestellt.

Damit enthält der Stellenplan 2014 insgesamt 19,5 kw-Vermerke, davon 17 durch HSK-Maßnahmen.

4. Verlagerung einer Stelle in die Abteilung Stadtgrün

Stellen-Nr.	Anzahl	Funktion	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG
4-52-1093	1,0	Sportstättenunterhaltung	EG 5

Aufgrund der Neuanlage eines Kunstrasenplatzes im Stadion Paffrather Straße (Nebenplatz) und der damit verbundenen Verringerung der sehr personalintensiven Naturrasenfläche, ergibt sich ein geringerer Pflegeaufwand. Daher wird eine Stelle (mit Stelleninhaber), aus dem Bereich Sportstättenunterhaltung zur Abteilung Stadtgrün (7-67) verlagert.

Die Verlagerung der o .g. Stelle in die Abteilung Stadtgrün (7-67) wird zur Kenntnis genommen.

5. Neue und wegfallende Stellen

Aufgaben und die zur Aufgabenerfüllung zu erbringenden Produkte und Leistungen der Stadt Bergisch Gladbach bestimmen den Personalbedarf und sind damit die Grundlage des Stellenplans. Die Verwaltung wird nach dem Grundsatz der Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit bei der Schaffung neuer Stellen weiterhin einen strengen Maßstab anlegen. Veränderungen in der Aufgabenwahrnehmung z.B. durch gesetzliche Änderungen bedürfen jedoch einer Anpassung der Personalressourcen, die sich sowohl durch zusätzlichen Stellenbedarf als auch durch wegfallende Stellen im Stellenplan widerspiegelt.

Bei der Angabe der Bewertung (Besoldungsgruppe oder Vergütungsgruppe) handelt es sich

bei den neuen Stellen grundsätzlich nicht um abschließende Festlegungen. Nach Einrichtung und praktischer Erfahrung (ca. 1 Jahr) kann erst eine endgültige Bewertung erfolgen.

Für die im Folgenden aufgeführten Stellen wurden in der Spalte Kosten die Werte aus dem KGSt-Gutachten „Kosten eines Arbeitsplatzes“ zugrunde gelegt. Auch bei den zu streichenden Stellen sind die KGSt-Werte nachrichtlich mit aufgeführt. Sie sind jedoch nicht mehr in Abzug zu bringen, da sie in der Hochrechnung der Personalkosten für 2014 bereits nicht mehr mit hochgerechnet wurden.

Die Kosten für die neu einzurichtenden Stellen belaufen sich auf ein Gesamtvolumen von 1.290.450 € für den Haushalt 100 und die Betriebe (HH 102, HH 107, HH 108) und sind in der Änderungsliste im Personalaufwand der jeweiligen Produkte aufgelistet.

5.1 Fachbereich 1

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
1-10 / 1-11	+1,0	Organisations- und Personalentwicklung Durch die Fluktuation von Personal in den kommenden Jahren müssen verstärkt Personalentwicklungsinstrumente entwickelt und umgesetzt werden (demografischer Wandel). Neben	A 11	69.800 €
	+1,0	Organisationsuntersuchungen als klassische Methode zur Schaffung einer belastbaren Personalbemessung müssen auch Veränderungsprozesse für die Gesamtverwaltung zentral begleitet werden (z.B. Tele-/Heimarbeit als Regelarbeitsform).	A 10	62.600 €
1-12	+1,0	IT-Organisation (Anwendersupport, Projektmanagement, Softwarepaketierung und -verteilung) Zunahme der zu betreuenden IT-Verfahren	EG 11	67.600 €
1-12	+1,0	IT-Beschaffung, Durchführung von kleinen Vergaben, Rückführung von Leasing und Verwaltung des IT-Verbrauchmaterials Außerdem Pflege des Intranets und Formularservice	EG 8	47.500 €
1-501-933	-1,0	Stelle war der GL Service gGmbH zugewiesen, eine ev. Nachbesetzung erfolgt in der gGmbH, daher ist die Stelle zu streichen	S 12	-57.000 €
1-59-578	-1,0	Jobcenter, Abordnung zum RBK, Nachbesetzung erfolgt ggf. beim Kreis, daher ist die Stelle zu streichen	A 11	-69.800 €
1-59-584	-1,0	Jobcenter, Abordnung zum RBK, Nachbesetzung erfolgt ggf. beim Kreis, daher ist die Stelle zu streichen	EG 9	-56.000 €
Summe	+1,0			

5.2 Fachbereich 3

Orga- Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
3-1	+1,0	Baustellenmanagement; Koordinierung, Überwachung und Reglementierung von Baustellen auf öffentlicher Fläche. Als Stabsstelle der Fachbereichsleitung 3 eingerichtet. Anmerkung: Unter Verwendung der Stellennummer 3-33-468 wurde die Stelle bereits ausgeschrieben. Bei Neueinrichtung wird im Gegenzug die Stelle 3-33-468 gestrichen.	A 11	69.800€
3-32	+2,0	Bekämpfung Schwarzarbeit Überprüfungsmaßnahmen und Ermittlungsverfahren zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und illegaler Beschäftigung; Überwachung von Handwerksbetrieben; Kontrolle von Baustellen. Bis Ende 2011 wurde die Aufgabe vom RBK wahrgenommen, es handelt sich um eine Pflichtaufgabe. Weitere Aufgaben im Ordnungsamt: Betreuung Gaststätten, Ausnahmegenehmigung für Beschallungen, verkehrsrechtliche Genehmigungen für Veranstaltungen	A 10	125.200 €
3-33-468	-1,0	Zurzeit wird die Stelle für Baustellenmanagement verwendet, bei Neueinrichtung dieser Stelle wird sie gestrichen (s.o.). HSK-Maßnahme 1.110.11 Optimierung durch Aufgabenanalyse / Personalbemessung	A 8	-57.900 €
3-34	+1,0	Sachbearbeitung Standesamt Dauerhafter erhöhter Arbeitsaufwand durch Reform des Personenstandsrechts, die Umstellung auf ein deutlich aufwendigeres IT-Verfahren und die gestiegene Anzahl der Eheschließungen (Hochzeitsstadt).	A 10	62.600 €
3-37	+1,0	Feuerwehr Sachbearbeitung Verwaltung Verstärkung des Sachgebietes Personal. Durch gestiegene Anzahl der Feuerwehrkräfte erhöhter Ausbildungsbedarf sowie Einsatzplanung u. -vorbereitung. Außerdem Erstellung von Konzepten bei Einsätzen unter besonderen Bedingungen (z.B. Hochwasser, Tunnel, Hochhäuser usw.)	A 11	74.600 €
3-37	+1,0	Abwehrender Brandschutz Zum 31.12.2013 Wegfall der Opting-Out-Regelung und Umstellung auf 48 Stunden Woche bei einer festgelegten Besetzung von 23 Funktionen (Brandschutzbedarfsplan) zur Sicherstellung notwendig.	A 8	57.900 €
Summe	+5,0			

5.3 Fachbereich 4

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
4-41-473	-0,5	Personaleinsparung im Kulturbüro, HSK-Maßnahme 4.410.5 und kw-Vermerk	EG 11	-35.050 €
4-45-473	-0,5	Kustodin, kw-Vermerk aus der HSK-Maßnahme 4.450.3 Übertragung der Trägerschaft der Villa Zanders	EG 13	-34.900 €
Summe	-1,0			

5.4 Fachbereich 5

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
5-10-620	-1,0	Kw-Vermerk aus der HSK-Maßnahme 5.510.1 Rentenversicherungsstelle – Reduzierung des Standards	A 9 m.D.	-58.200 €
5-500-1056	-1,0	HSK-Maßnahmen 1.110.11 Optimierung durch Aufgabenanalyse / Personalbemessung (50%) und HSK-Maßnahme 5.500.4 Soziales: Anpassung der Unterkunftskapazitäten (27%) Hausmeisterstelle	EG 5	-52.500 €
5-550	+1,0	Stellenmehrbedarf für die Fachberatung Familienbildung und Kinder- und Jugendarbeit Vorhandenes Personal reicht nicht aus für die nach Leistungsfeldern strukturierten Aufgaben insbesondere für: verbandliche Kinder- und Jugendarbeit, erzieherischer Kinder- und Jugendschutz, öffentliche und private Spielplätze einschließlich Spielplatzplan.	S 15	65.700 €
5-551	+0,5	Mehrbedarf bei Sachbearbeitung Tagesbetreuung, Verwaltung Kindertagespflege und Spielgruppen; Erstattung von Sozialabgaben und der Unfallversicherung für die Tagespflegepersonen; Bearbeitung von Investitionskostenzuschüssen	A 9 m.D.	29.100 €
Summe	-0,5			

5.5 Fachbereich 6

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
6-1	+0,5	Denkmalschutz Gestiegener Arbeitsaufwand bei Beratungen der Eigentümer, Anfragen interessierter Bürger, Wünsche nach Eintragungen und kritische Begleitung aus der Bürgerschaft (z.B. Marktgalerie Bensberg, Waatsack, Rosengarten usw.), sowie	EG 12	38.750 €

		Abstimmungen mit dem Landschaftsverband Rheinland als Fachgutachter im Bereich Denkmalpflege.		
6-632-777	-1,0	Kw-Vermerk aus der HSK-Maßnahme 6.630.1 Standardreduzierung in der Bauaufsicht	A 10	-62.600 €
6-633	+0,5	Sachbearbeitung Baulasten Die Aufgabe wird bereits seit längerem durch Vollzeitkraft ausgeübt, im Stellenplan ist bislang nur eine 0,5 Stelle vorhanden.	A 9 m.D.	29.100 €
Summe	0,0			

5.6 Fachbereich 7

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
7-673	+0,5	Sachbearbeitung Friedhofsverwaltung: Anlage von Bestattungsvorgängen; Erstellung von diversen Gebührenbescheiden; gestiegene Fallzahlen	A 9	24.800 €
7-6731	+1,0	Friedhofsarbeiter Zunahme der Fallzahlen bei bestehender Bestattungspflicht (Pflichtaufgabe zu Erfüllung nach Weisung; § 8 BestG NRW) Ausweitung der Friedhofsbereiche (Friedhofswälder)	EG 6	45.100 €
7-684	+1,0	Sachbearbeitung Schmutzwassergebühren Bei Übernahme der Aufgabe der Erhebung der Schmutzwassergebühren von der BELKAW wurde zunächst auf die Einrichtung einer zusätzlichen Stelle verzichtet um abzuwarten, ob die Aufgabe von dem vorhandenen Personal übernommen werden kann. Drei Sachbearbeiterstellen sind nicht ausreichend um eine ordnungsgemäße Aufgabenerledigung sicherzustellen.	A 10	62.600 €
7-69	+1,0	Sachbearbeitung im Verwaltungsbereich des Abfallwirtschaftsbetriebes Beschaffung von Fahrzeugen; Öffentlichkeitsarbeit; Wirtschaftlichkeitsberechnungen; Werkstattorganisation; Projektarbeit	A 10	62.600 €
7-69	+3,0	Abfallsammlung; Abfallmengen und Behälterzahlen gestiegen; Erhöhung der Fahrzeuge im täglichen Einsatz; seit 2013 Übernahme der Altkleidersammlung; seit April 2013 2.Sammelfahrzeug im Einsatz	EG 4-5	124.800 €
7-69	+1,0	Innenstadtreinigung Durch Neugestaltung und Erweiterung der Fußgängerzone sowie Anlage der Wege und Anlagen im Bereich Regionale Ost höherer Reinigungsaufwand	EG 4	40.600 €
Summe	+7,5			

5.7 Fachbereich 8

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG	Kosten
8-24-1038 8-24-1039 8-24-1040 8-24-1041	-2,0	ReinigerInnen, HSK-Maßnahme 1.110.11 Optimierung durch Aufgabenanalyse / Personalbemessung	EG 2	-76.400 €
8-24-426 8-24-428	-2,0	HausmeisterIn, HSK-Maßnahme 8.823.11 Optimierung der Hausmeisterdienste	EG 5	-105.000 €
8-650	+1,0	Hochbauplanung Aufstockung der Bauinvestitionsmittel; EU-weite Ausschreibungen und Vergabe für die Gesamtsanierungen Schulzentrum Saaler Mühle und NCG; Abarbeitung der Wirtschaftsplanreste aus 2012	EG 11	68.300 €
8-651	+1,0	Bauausführung und Haustechnik Bauunterhaltung und Gebäudebewirtschaftung; Abwicklung von Wartungsarbeiten/ -verträgen; Gesetzliche Vorgaben z.B. neue Trinkwasserverordnung 2011; Betreuung anstehender Neubauabsichten und Sanierungen; Verantwortung aus der Dienstanweisung Brandschutz	EG 11	68.300 €
Summe	-2,0			

Nach den oben gemachten Ausführungen ergeben sich die folgenden Veränderungen im Stellenkontingent zum Stellenplan 2014:

Neue Stellen

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG
1-10	+1,0	Sachbearbeitung Organisation	A 11
1-10/1-11	+1,0	Sachbearbeitung Personalentwicklung	A 10
1-12	+1,0	Sachbearbeitung IT-Organisation und IT-Verfahren	EG 11
1-12	+1,0	Sachbearbeitung IT-Beschaffung	EG 8
3-34	+1,0	Sachbearbeitung Standesamt	A 10
3-37	+1,0	Feuerwehr Sachbearbeitung Verwaltung	A 11
3-37	+1,0	Abwehrender Brandschutz	A 8
3-32	+1,0	Baustellenmanagement	A 11
3-32	+2,0	Bekämpfung Schwarzarbeit	A 10
5-550	+1,0	Fachberatung Familienbildung und Kinder- und Jugendarbeit	S 15
5-551	+0,5	Sachbearbeitung Tagesbetreuung	A 9 m.D.
6-1	+0,5	Denkmalschutz	EG 12
6-633	+0,5	Sachbearbeitung Baulasten	A 9 m.D.
7-673	+0,5	Sachbearbeitung Friedhofsverwaltung	A 9
7-6731	+1,0	Friedhofsarbeiter	EG 6

7-684	+1,0	Sachbearbeitung Schmutzwassergebühren	A 10
7-69	+1,0	Sachbearbeitung Verwaltung des Abfallwirtschaftsbetriebes	A 10
7-69	+3,0	Abfallsammlung	EG 4-5
7-69	+1,0	Straßenreinigung	EG 4
8-650	+1,0	Hochbauplanung	EG 11
8-651	+1,0	Bauausführung und Haustechnik	EG 11
Summe	+22		

Wegfallende Stellen

Orga-Einheit Stellen-Nr.	Umfang	Aufgabenbereich / Begründung	Bes.Gr./ Verg.Gr./ EG
1-501-933	-1,0	GL Service gGmbH / Abordnungen	S 12
1-59-578	-1,0	Jobcenter / Abordnungen	A 11
1-59-584	-1,0	Jobcenter / Abordnungen	EG 9
3-33-468	-1,0	Bürgerbüro	A 8
4-41-473	-0,5	Kulturbüro	EG 11
4-45-473	-0,5	Museum Kustodin	EG 13
5-10-620	-1,0	Rentenversicherungsstelle	A 9 m.D.
5-500-1056	-1,0	HausmeisterIn Unterkünfte	EG 5
6-632-777	-1,0	Sachbearbeitung Planungsrecht	A 10
8-24-1038 8-24-1039 8-24-1040 8-24-1041	-2,0	ReinigerIn	EG 2
8-24-426 8-24-428	-2,0	HausmeisterIn	EG 5
Summe	-12		

Beschlussvorschlag:

Der Einrichtung von 22 neuen Stellen und der Streichung von 12 Stellen wird zugestimmt.

Verbindung zur strategischen Zielsetzung

Handlungsfeld:

Mittelfristiges Ziel:

Jährliches Haushaltsziel:

Produktgruppe/ Produkt:

Finanzielle Auswirkungen

<u>1. Ergebnisrechnung/ Erfolgsplan</u>	laufendes Jahr	Folgejahre
Ertrag		
Aufwand		1.290.450 € (Gesamthaushalt, über Änderungsliste)
Ergebnis		
<u>2. Finanzrechnung</u> (Investitionen oberhalb der festgesetzten Wertgrenzen gem. § 14 GemHVO)/ <u>Vermögensplan</u>	laufendes Jahr	Gesamt
Einzahlung aus Investitionstätigkeit		
Auszahlung aus Investitionstätigkeit		
Saldo aus Investitionstätigkeit		

Im Budget enthalten

ja
nein
siehe Erläuterungen